

ข้อควรปฏิบัติเพิ่มเติมเมื่อมีสัญญาณพายุฝนสีแดง/สีดำ

นักเรียนควรจะอยู่ที่บ้าน หรือหากกรณีที่อยู่ในโรงเรียนแล้ว ก็ควรจะอยู่ที่โรงเรียน จนกว่าถึงเวลาเลิกเรียนและนักเรียนสามารถกลับบ้านได้อย่างปลอดภัย

หากมีการประกาศสัญญาณพายุฝนระดับ **สีแดง/สีดำ** เมื่อนักเรียนบางคนเลิกโรงเรียน-

- รถโรงเรียนควรนำนักเรียนกลับโรงเรียนก่อน หากสภาพถนนหรือการจราจรข้างหน้าดูจะไม่ปลอดภัย
- พนักงานขับรถโรงเรียนควรติดตามฟังข่าวล่าสุดของการการเพิ่มระดับพายุฝนจากวิทยุกระจายเสียง และ ต้องแน่ใจว่านักเรียนจะถูกนำส่งไปยังที่มีความปลอดภัย โดยปกติคือโรงเรียน จนกระทั่งสภาพถนนหรือสภาพการจราจรจะได้รับการรับรองว่าปลอดภัยแล้ว
- ทางโรงเรียนควรจะทำกรและมีการเตรียมเจ้าหน้าที่เพื่อดูแลความเรียบร้อยให้กับนักเรียนทุกคน จนกระทั่งนักเรียนจะสามารถกลับบ้านได้อย่างปลอดภัย
- ผู้ที่สมัครเข้ารับการสอบของภาครัฐต่างๆ ควรติดตามฟังข่าวล่าสุดจากวิทยุ กระจายเสียงหรือดูโทรทัศน์เพื่อฟังประกาศจากผู้ดำเนินการสอบของรัฐบาลฮ่องกง
- พนักงานขับรถควรต้องระวัง หากบริเวณนั้นมีน้ำท่วมถนนอย่างหนักและมีการจราจรแออัด
- ประชาชนควรหลีกเลี่ยงบริเวณพื้นที่ที่มีเหตุให้เกิดน้ำท่วมได้ง่าย หรือ พื้นที่ที่เป็นทางผ่านของน้ำท่วมไหลหลาก ประชาชนที่พักอาศัยอยู่ในเขตพื้นที่น้ำท่วมอย่างรุนแรง ควรพิจารณาย้ายจากพื้นที่เดิมก่อนจนกระทั่งพายุฝนจะหยุดตกและน้ำที่ท่วมได้รับการแก้ไขแล้ว

SPECIAL ACTIONS TO BE TAKEN FOR RED/BLACK SIGNAL

Students should stay home or, if already at school, should remain there until the end of school hours and conditions are safe for them to return home.

If the **RED/BLACK** signal is issued when some students have set out for school –

- School-bound students should normally proceed to school unless the road or traffic conditions ahead are not safe.
- School-bus drivers should listen to radio broadcasts on the latest development of the rainstorm and ensure that students are taken to a safe place, normally the school, unless road or traffic conditions ahead warrant otherwise.
- Schools should arrange to be open and appropriately staffed to look after any students arriving until it is safe for them to return home.
- Candidates for public examinations should listen to radio or watch television for an announcement to be made by the Hong Kong Examinations and Assessment Authority.
- Drivers should beware that there are likely to be serious road flooding and traffic congestion.
- People should avoid going near easily flooded watercourses or passing through flooded areas. People whose home may be seriously flooded should consider evacuating their home until the rain has eased and flood water subsided.

หมายเหตุการออกกระบบสัญญาณเตือนภัย

- เกณฑ์ปริมาณน้ำฝนสำหรับระบบสัญญาณเตือนภัยพายุฝนเป็นเพียงคำแนะนำเท่านั้น เมื่อเกิดฝนตกเป็นเวลานาน อาจจะมีการประกาศสัญญาณออกไป ถึงแม้ว่าปริมาณน้ำฝนจะไม่ตรงตามค่าเกณฑ์ปริมาณน้ำฝนต่อชั่วโมงก็ตาม
- กรมอุตุนิยมวิทยาจะประกาศแจ้งเตือนสัญญาณพายุฝนสีเหลืองล่วงหน้าประมาณสองถึงสามชั่วโมงก่อนที่จะมีฝนตกหนัก ทั้งนี้เวลาในการประกาศอาจเลื่อนมาเร็วขึ้นในกรณีที่พายุฝนเพิ่มระดับอย่างรวดเร็ว โดยไม่จำเป็นต้องประกาศสัญญาณพายุฝนสีเหลืองก่อน ก็สามารถประกาศเป็นสัญญาณพายุฝนสีแดง
- กรมอุตุนิยมวิทยาจะพยายามประกาศสัญญาณพายุฝน สีแดง และ สีดำ ล่วงหน้าก่อนที่จะถึงเกณฑ์ระดับสัญญาณ อย่างไรก็ตามปริมาณน้ำฝนที่ตกจริงอาจมีความรุนแรงทำให้ยากที่จะคาดการณ์ได้ ซึ่งอาจเกิดขึ้นในระยะเวลาอันสั้น ดังนั้นบางครั้งอาจจะมีการประกาศสัญญาณพายุฝนสีแดงขึ้นก่อนโดยไม่ต้องมีประกาศสัญญาณพายุฝนสีเหลือง เช่นเดียวกับการประกาศสัญญาณพายุฝนสีดำขึ้นก่อนโดยไม่ต้องผ่านขั้นตอนการประกาศสัญญาณพายุฝนสีแดง

NOTES ON ISSUANCE OF THE WARNING SIGNALS

- The rainfall criteria for the issuance of rainstorm warning signals are for guidance only. When prolonged rain occurs, the signals may be issued even if these rainfall criteria are not breached for individual hours.
- The Observatory will make an effort to issue the AMBER signal a couple of hours ahead of anticipated heavy rain. However, this lead time may be considerably shorter in case the heavy rain develops rapidly. Not all AMBER signals will be followed by RED.
- The Observatory will endeavour to issue the RED and BLACK signals before the specified rainfall levels are reached. However, local severe rainstorms are extremely difficult to forecast. The lead time will generally be very short. There will even be situations in which a RED signal is issued without a preceding AMBER. Similarly, a BLACK may be issued without a preceding RED.

ระบบการเตือนภัยพายุฝน

RAINSTORM WARNING SYSTEM



ฤดูฝนในฮ่องกงโดยปกติคือช่วงระหว่างเดือนเมษายนและกันยายน ฝนจะตกหนักมากโดยเฉพาะอย่างยิ่งในช่วงระหว่างเดือนพฤษภาคมและมิถุนายน เป็นสาเหตุให้การจราจรต้องหยุดชะงัก เกิดน้ำท่วมฉับพลันและภัยจากดินถล่ม ซึ่งเป็นสาเหตุทำให้มีผู้เสียชีวิตจำนวนมาก

ระบบการเตือนภัยพายุฝนเป็นการแจ้งเตือนเพื่อให้ประชาชนได้ทราบเกี่ยวกับสถานการณ์ของฝนที่ตกหนักมากและอาจเป็นสาเหตุหลักให้เกิดการหยุดชะงัก และเพื่อเตรียมความพร้อมดำเนินการสิ่งจำเป็นในการรับมือกับเหตุการณ์ฉุกเฉินที่จะเกิดขึ้น ทั้งนี้การแจ้งเตือนภัยธรรมชาติต่างๆ เช่น การแจ้งเตือนภัยพายุหมุน ไซร่อนและการแจ้งเตือนภัยดินถล่มนั้น จะแจ้งเตือนแยกกันตามความจำเป็น

การแจ้งเตือนภัยมี 3 ระดับคือ สีเหลือง สีแดง และ สีดำ

สัญญาณเตือนภัยพายุฝน สีเหลือง จะเป็นการแจ้งเตือนถึงความเป็นไปได้ที่โอกาสจะเกิดฝนตกอย่างหนักและอาจจะเป็นระดับ สีแดง หรือ สีดำ ซึ่งทำให้เกิดภาวะน้ำท่วมฉับพลันในบริเวณพื้นที่ราบต่ำหรือบริเวณที่การระบายน้ำไม่ดี โดยหน่วยงานหลักของรัฐบาล ทั้งระบบขนส่งมวลชนและระบบสาธารณูปโภคที่สำคัญต่างๆ จะต้องประกาศแจ้งเตือนภัยให้ทราบในทันที

สัญญาณพายุฝน สีแดง และ สีดำ เป็นการแจ้งเตือนให้ประชาชนทราบว่าจะมีฝนตกหนักหรือแรง ซึ่งจะทำให้เกิดการจราจรติดขัด โดยหน่วยงานรัฐบาล ระบบขนส่งมวลชน และ ระบบสาธารณูปโภคหลักต่างๆ จะเป็นแกนหลักรับผิดชอบในการปฏิบัติจัดการ เพื่อประชาชนจะได้รับค่าขึ้นที่ชัดเจนและการดำเนินการที่เหมาะสม

เมื่อมีการแจ้งเตือนภัยขึ้น สัญญาณแจ้งเตือนจะออกอากาศผ่านทางโทรทัศน์และวิทยุ เพื่อความปลอดภัยของท่านกรุณาติดตามข่าวสารอย่างใกล้ชิด

The rainy season in Hong Kong is normally between April and September. Rain could be particularly heavy and persistent during May and June, causing severe traffic disruption and on occasions major floods and landslips resulting in casualties.

The rainstorm warning system is designed to alert the public about the occurrence of heavy rain which is likely to bring about major disruptions, and to ensure a state of readiness within the essential services to deal with emergencies. It is independent of other severe weather warnings such as tropical cyclone warning and landslide warning, which will be issued separately where necessary.

There are three levels of warning : AMBER, RED and BLACK.

The AMBER signal gives alert about potential heavy rain that may develop into RED or BLACK signal situations. There will be flooding in some low-lying and poorly drained areas. Key Government departments and major transport and utility operators are put on alert.

The RED and BLACK signals warn the public of heavy rain which is likely to bring about serious road flooding and traffic congestion. They will trigger response actions by Government departments and major transport and utility operators. The public will be given clear advice on the appropriate actions to take.

Once issued, the signals are broadcast over radio and television. For your own safety, listen to radio or television announcements for the latest information.

คำแนะนำเรื่องสัญญาณพายุฝน



สัญญาณพายุฝนเหลือง

จะมีฝนตกหนักหรือคาดการณ์ว่าจะมีฝนตกทั่วทุกพื้นที่ในฮ่องกง โดยมีปริมาณของน้ำฝนประมาณ 30 มิลลิเมตรต่อชั่วโมง และมีการตกอย่างต่อเนื่อง

การปฏิบัติ

- หน่วยงานของรัฐบาลจะต้องเฝ้าระวังเหตุจำเป็นเพื่อลดความเสียหายที่เกิดขึ้นจากพายุฝนตกหนัก เช่น น้ำท่วม
- ผู้ปกครอง นักเรียน โรงเรียน และ พนักงานขับรถโรงเรียนควรวินิจฉัยหรือประกาศทางโทรทัศน์เกี่ยวกับสภาพอากาศ เส้นทางและ ระบบการจราจรต่างๆ
- ผู้สมัครสอบภาคีรัฐต่างๆ ควรจะเข้าทำการสอบตามปกติ แต่ควรวินิจฉัยหรือโทรทัศน์ในกรณีที่มีสภาพอากาศมีการเปลี่ยนแปลงกะทันหัน
- เกษตรกร และ เจ้าของกิจการบ่อเลี้ยงปลา โดยเฉพาะในเขตพื้นที่ลุ่มต่ำหรือบริเวณที่มีน้ำท่วมเป็นประจำ ควรจะตั้งเฝ้าระวังเป็นอย่างดีเพื่อลดความเสียหายที่อาจเกิดขึ้นในน้อยที่สุด โดยการตรวจสอบและทำความสะอาดระบบท่อระบายน้ำที่ขุดภายในบริเวณและรอบๆ ฟาร์ม/บ่อเลี้ยงปลา เพื่อให้แน่ใจว่าจะระบายน้ำได้ดีและไม่ติดขัด หากเป็นไปได้เจ้าของบ่อเลี้ยงปลาควรลดระดับน้ำในบ่อลงหากดูแล้วอาจจะถูกน้ำท่วมถึงได้



สัญญาณพายุฝนสีแดง

สภาพฝนตกหนักหรือคาดการณ์ว่าจะมีฝนตกทั่วทุกพื้นที่ในฮ่องกง มีปริมาณของน้ำฝนประมาณ 50 มิลลิเมตรต่อชั่วโมง และยังมีมีการตกอย่างต่อเนื่อง

การปฏิบัติ

- พนักงานที่ต้องทำงานกลางแจ้งในพื้นที่เสี่ยงที่จะมีฝนตก ควรจะรับการปฏิบัติหน้าที่กลางแจ้ง ถ้าสภาพอากาศในพื้นที่เหล่านั้นยังคงมีฝนตกหนัก
- สำหรับผู้ที่ต้องเดินทาง ควรจะระมัดระวังพิจารณาเรื่องสภาพอากาศและสภาพของเส้นทางจราจร
- หากมีประกาศสัญญาณระดับ สีแดง ก่อนที่จะเริ่มเวลาทำงาน พนักงานควรจะต้องเข้าทำงานตามปกติ โดยบริการขนส่งมวลชนต่างๆ ยังคงให้บริการตามปกติ ทั้งนี้หัวหน้าควรปฏิบัติอย่างยืดหยุ่นในกรณีที่พนักงานอาจมีอุปสรรคในการเดินทางทำให้ไม่สามารถทำงานได้ตรงต่อเวลา
- หากมีประกาศสัญญาณระดับ สีแดง ในระหว่างเวลาทำงาน พนักงานที่อยู่ภายในอาคารอยู่แล้ว ควรจะปฏิบัติหน้าที่ต่อไปตามปกติยกเว้นในกรณีที่อาจเกิดอันตรายหากต้องทำงานต่อไป พนักงานที่อยู่ในบริเวณพื้นที่ที่จะมีการระับการบริการขนส่งมวลชน จะได้กายกเว้นอนุญาตให้ออกจากที่ทำงานได้โดยการอนุมัติของหัวหน้างาน ด้วยการระมัดระวังถึงเรื่องสภาพอากาศและสภาพเส้นทางจราจรขณะนั้น



สัญญาณพายุฝนสีดำ

สภาพฝนตกหนักหรือคาดการณ์ว่าจะมีฝนตกทั่วทุกพื้นที่ในฮ่องกง โดยมีปริมาณของน้ำฝนประมาณ 70 มิลลิเมตรต่อชั่วโมง และยังมีมีการตกอย่างต่อเนื่อง

การปฏิบัติ

- ควรอยู่ภายในอาคาร หรือ หาที่หลบพัก จนกระทั่งฝนหยุดตก
- พนักงานที่ต้องปฏิบัติหน้าที่อยู่กลางแจ้งในพื้นที่เสี่ยง ควรหยุดทำงานและหาที่หลบพักเพื่อความปลอดภัย
- สำหรับผู้ที่ไม่สามารถหาที่ปลอดภัยไว้หลบพักได้ ควรจะย้ายไปหลบภัยตามศูนย์เปิดให้พักฉุกเฉินชั่วคราว ซึ่งจัดไว้ให้โดยกรมการบริหารภายใน
- นายจ้างไม่ควรจะให้พนักงานของพวกเขาไปทำงาน ยกเว้นแต่มีข้อตกลงหรือการจัดเตรียมปฏิบัติงานในช่วงที่มีพายุฝนไว้ก่อนแล้ว
- สำหรับผู้ที่ทำงานอยู่แล้วควรอยู่ที่นั่นต่อไป ยกเว้นในกรณีที่อาจจะเป็นอันตรายหากต้องทำงานต่อไป

GUIDE TO THE RAINSTORM SIGNALS



AMBER RAINSTORM SIGNAL

Heavy rain has fallen or is expected to fall generally over Hong Kong, exceeding 30 millimetres in an hour, and is likely to continue.

ACTION

- Members of the public should take necessary precautions to reduce their exposure to risk posed by heavy rain, such as flooding.
- Parents, students, school authorities and school-bus drivers should listen to radio or television announcements on the weather, road and traffic conditions.
- Candidates for public examinations should attend the examination as normal, but should listen to radio or watch television in case the weather deteriorates suddenly.
- Farmers and fish pond owners, particularly those in low lying or flood frequented areas, should take the necessary precautions to minimise losses, which include checking and clearing the drainage system within and around the farm/fish ponds to ensure that all the drains are not blocked. Where possible, fish pond operators should reduce the water level of ponds which are likely to be flooded.



RED RAINSTORM SIGNAL

Heavy rain has fallen or is expected to fall generally over Hong Kong, exceeding 50 millimetres in an hour, and is likely to continue.

ACTION

- Employees working outdoors in areas exposed to rain should suspend outdoor duties if weather conditions in those areas so warrant.
- People who have to travel should carefully consider weather and road conditions.
- If the RED signal is issued before working hours, employees should report for duty as usual, provided that transport services are available. Supervisors are encouraged to adopt a flexible attitude in case their staff have genuine difficulties in arriving at work on time.
- If the RED signal is issued during office hours, employees working indoors should remain on duty as usual unless it is dangerous to do so. Employees in areas where transport services are about to be suspended can be exceptionally released at the discretion of the supervisor. In exercising their discretion, supervisors should take into account the weather and road conditions.



BLACK RAINSTORM SIGNAL

Very heavy rain has fallen or is expected to fall generally over Hong Kong, exceeding 70 millimetres in an hour, and is likely to continue.

ACTION

- Stay indoors or take shelter in a safe place until the heavy rain has passed.
- Employees working outdoors in exposed areas should stop work and take shelter.
- People having no safe place to go may take temporary refuge in any of the special temporary shelters opened by the Home Affairs Department.
- Employers are advised not to require their employees to go to work unless prior agreement on work arrangements during rainstorms has been made.
- People who are already at work should stay where they are unless it is dangerous to do so.

知識產權公告
Intellectual Property Rights Notice

本刊物的所有內容，包括但不限於所有資料、地圖、文本、圖像、圖畫、圖片、照片、視像，以及數據或其他資料的匯編(下稱「資料」)，均受知識產權保護。資料的知識產權由香港特別行政區政府(下稱「政府」)擁有，或經資料的知識產權擁有人授予政府，為本刊物預期的所有目的而處理該等資料。任何人如欲使用資料作非商業用途，均須遵守《香港天文台刊物資料的使用條件(非商業用途)》的條款和條件(可於此網頁瀏覽：<https://www.hko.gov.hk/tc/publica/non-commercialuse.htm>)。此外，除非擬議用途符合《香港天文台刊物資料的使用條件(商業用途)》的條款和條件(可於此網頁瀏覽：<https://www.hko.gov.hk/tc/publica/commercialuse.htm>)，並事先取得香港天文台(下稱「天文台」)代表政府所給予的書面授權，否則資料一律嚴禁用作商業用途。如有任何查詢，請以電郵(電郵地址：mailbox@hko.gov.hk)、傳真(+852 2311 9448)或郵遞方式與天文台聯絡。

All contents contained in this publication, including but not limited to all data, maps, text, graphics, drawings, diagrams, photographs, videos and compilation of data or other materials (the “Materials”) are subject to the intellectual property rights which are either owned by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region (the “Government”) or have been licensed to the Government by the intellectual property rights’ owner(s) of the Materials to deal with such Materials for all the purposes contemplated in this publication. The use of the Materials for non-commercial purposes shall comply with all terms and conditions provided in the “Conditions of the Use of Materials available in the Hong Kong Observatory Publications for Non-commercial Purposes” (which can be found at: <https://www.hko.gov.hk/en/publica/non-commercialuse.htm>). Besides, the use of the Materials for commercial purposes is strictly prohibited unless all terms and conditions provided in the “Conditions of the Use of Materials available in the Hong Kong Observatory Publications for Commercial Purposes” (which can be found at <https://www.hko.gov.hk/en/publica/commercialuse.htm>) are complied with and prior written authorisation is obtained from the Hong Kong Observatory (the “Observatory”) for and on behalf of the Government. For enquiries, please contact the Observatory by email (mailbox@hko.gov.hk) or by facsimile (+852 2311 9448) or by post.

免責聲明
Disclaimer

本刊物載列的資料由政府轄下的天文台編製，只供一般參考。政府雖已盡力確保該等資料準確，但政府(包括其僱員及代理人)對於本網站所載資料的準確性、可用性、完整性、是否侵權、可靠性、安全性、適時性、適用性或效用，概不作出明確或暗示的保證、聲明或陳述；在中華人民共和國香港特別行政區法律許可的範圍內，對於任何因使用或不當使用或依據這些資料或不能使用這些資料所產生或與之相關的任何損失、毀壞、損害、傷害或死亡(除因政府或其僱員在受僱工作期間疏忽所引至的傷害或死亡外)，政府亦概不承擔任何法律責任(包括但不限於疏忽責任)、義務或責任。

政府保留權利，按其絕對酌情權隨時略去、刪除或編輯由其編製並載列於本刊物的一切資料，而無須給予任何理由或事先通知。使用者有責任自行評估本刊物所載的各項資料，並在根據該等資料行事之前，加以核實(例如參照原本發布的版本)和徵詢獨立意見。

The information contained in this publication is compiled by the Observatory of the Government for general information only. Whilst the Government endeavours to ensure the accuracy of this general information, the Government (including its servants and agents) makes no warranty, statement or representation, express or implied, with respect to the accuracy, availability, completeness, non-infringement, reliability, security, timeliness, appropriateness or usefulness of the information, contained herein, and in so far as permitted by the laws of the Hong Kong Special Administrative Region of the People’s Republic of China, shall not have any legal liability (including but not limited to liability for negligence), obligation or responsibility for any loss, destruction, damages, injury or death (save and to the extent any such injury or death is caused by the negligence of the Government or any of its employees in the course of employment) howsoever arising out of or in connection with any use or misuse of or reliance on the information or inability to use such information.

The Government reserves the right to omit, delete or edit, all information compiled by the Government in this publication at any time in its absolute discretion without giving any reason or prior notice. Users are responsible for making their own assessment of all information contained in this publication and are advised to verify such information by making reference, for example, to original publications and obtaining independent advice before acting upon it.